Guy de Maupassant's "La Parure":
A Workbook in French for Primary - School Students

An Honors Thesis (ID 499)

By

Cheryl L. Guindon

Thesis Director

Donald Gilmor

Ball State University
Muncie, Indiana
February 1983

Note: Spring Quarter 1983
INTRODUCTION

It is my belief that early in a child's study of a foreign language, he must have the chance to speak that language to convey a certain message. Too often, I am afraid, a child's only oral experience with a foreign language comes from reading aloud exercise-sentences which have no real meaning to him. Therefore, I have rewritten into dramatic form the late nineteenth-century short story "La Parure" by Guy de Maupassant.

"La Parure" tells the story of a woman who thinks about the wonderful things deserved in life. However, when she and her husband, a clerk in the Department of Education, are invited to attend a ball given by the Minister, Mathilde Loisel almost bursts into tears because she has nothing suitable to wear. In spite of the lack of funds, her husband submits to her will and buys her a new dress; but she still is not satisfied. Requiring suitable jewelry to go with the dress, she borrows a necklace from an old school friend, Jeanne Forestier. The ball is a great success and Mathilde enjoys herself immensely. But upon returning home, she discovers that she has lost the necklace. She and her husband do all they can to find it, but their efforts are in vain. They eventually buy another necklace to replace the lost one but it takes them ten long years to pay off their debt. They have just made the final payment when by chance Mathilde, now a wretched, dispirited woman, meets her friend again. She discovers that the necklace, borrowed so long ago, was, in fact, an imitation, and that she and her husband have wasted their lives paying the debt.
Several reasons guided my selection of the dramatic form. First, as I have already stated, I believe children need more meaningful oral experiences early in their foreign language study. This play can perhaps motivate the children in conveying a message to their listeners. My second reason for choosing the dramatic form lies in the fact that children love drama. They are natural "hams." Fortunately, they are free from many adult inhibitions. This eagerness to engage in dramatic production invites motivation, which, in turn enhances facility and rapidity of learning.

Another good reason to use the dramatic form is the fact that in drama one uses actions and sets as well as speech. Such an immediacy of experience promotes the learning process especially for foreign language study, for it utilizes not only hearing but also seeing and/or doing. This approach, utilizing dramatic form, creates less frustration for the child who does not understand some of the words; and, through the interrelations between sight and sound, he can probably derive their meaning from action being presented simultaneously with the enunciation of the word. Further, it assists the child who is acting, for it is generally easier to remember through an active participation in the re-creating of the work than through a passive recognition in the reading of assigned passages.

A fourth reason supporting the use of dramatic form is related to my justification in the selection of this particular story. According to most psychologists, a child's speaking capability is far superior to his capabilities in reading. In my view, this theory is applicable to foreign language acquisi-
tion, and it has therefore influenced my selection of this particular story. I think that children should be exposed to classic French literature such as "La Parure" early in their studies. An early initiation introduces them to the excitement of a fast-moving narrative. Moreover, their reading abilities do not permit an easy comprehension or meaningful appreciation of these works. Drama is, I believe, a means by which young students may become immediately involved in a literary work which would otherwise be obscured through a passive reading.

Because of its semi-simplistic form, "La Parure" seemed easily adaptable to dramatic production. Textbook authors often employ it as one of their beginning readings. More specifically, however, it was selected on the basis of its plausible and identifiable plot. In my view, this story would be good for children because, perhaps, they could relate it to a personal experience, such as the loss of something which they had borrowed. And, when one can empathize, one is motivated to read and to learn. Moreover, the length was appropriate for young students.

This play was written with sixth to eighth graders in mind, preferably those who have completed at least one year of the study of French on the primary-school level. Therefore, I simplified the original version of the short story, through the use of several techniques. The two techniques I used most frequently were the use of simple sentence structure and present tense. By simple sentence structure, I mean subject plus verb and, on occasion, an adverb or direct object. Subjects vary, but I tried to keep the verbs to a minimum number: verbs commonly used in everyday speech, such as aimer, aller, avoir, etre, and vouloir.
Most of the new vocabulary includes nouns used as direct objects, and I employed the same adjectives to help reinforce learning and to instill confidence. Not every sentence is a simple sentence; and by employing compound or complex sentences, I have attempted to provide additional opportunity for the application of concepts previously presented and thereby to expand the learning of the language.

By present tense, I mean I tried to use it exclusively. If necessary, I used the past tense in order to alleviate some linguistic difficulties and to instill a sense of security. In my judgment, most children feel relatively secure with the present tense, the first tense introduced to them; and this security instills within them, I believe, the courage to acquire additional vocabulary and to employ new and more complex grammatical structures.

Sometimes, however, the present tense could not be employed, especially if the meaning did not allow the use of the present tense. In these instances, the passé composé or imparfait was used. By restricting the past tense to the use of these two tenses, I have simplified even more grammatical structure and usage. Excessively complex structures were avoided. I dealt with the future tense in a slightly different manner: aller plus infinitive. In a few cases, however, I did employ the future tense in order to present this tense inductively. Such a technique is especially effective for those in their early stages of French; and, since the children are familiar with aller and also the infinitive, one derives the sense of future without using the future tense.
Another technique employed extensively throughout the play was the use of *est-ce que* to form a question. First, *est-ce que* at the beginning of a sentence is a "red flag" device which says "I am a question"; and, hence it warns the child in advance of a forthcoming question. Secondly, I feel *est-ce que* broadens a child's oral-language capabilities. A child without anything to say can easily use *est-ce que* to ask others questions, and they, in turn, can ask specific questions of him. Finally, the use of *est-ce que* is frequently employed in conversational French; and, since dramatic form lends itself to conversation, the use of *est-ce que* enhances the realism of the play and potentially incites conversational competencies.

In order to assist the children, I have added vocabulary and grammar lessons for each scene of the play. Each vocabulary lesson has a topic heading which, generally relating to the scene, includes ten to twelve words intended to expand the vocabulary of the respective lesson and to stimulate conversation. Some, but not all of the words, are used in the dialogue itself. In order to advance the mastery of these new words, I have drawn pictures or diagrams to be labeled. Such a technique, as opposed to reading exercise-sentences, is more suited to the age of the children, adds considerable variety, and permits direct application of the word with its respective object. In the grammar lessons, I chose structures used both in the scene and throughout the play. Each lesson has a brief explanation of the grammatical usage and, then, five to six sentences in a related exercise. These sentences are intended to test the comprehension of the structure and to permit its application. I have also included
two appendices: 1) vocabulary used in the play; 2) a chart of the conjugation of the regular verbs, aimer, finir, and rendre in the present, future, passé composé, and imperfect tenses.

In conclusion, then, this work should be used, I believe, not alone, but in conjunction with, an already existing program. This play is an innovation which, though untried, indicates, in theory, considerable promise of success in its practical use. Through conversation, immediacy of experience, expansion of vocabulary and review of essential grammatical structures, a child can develop further in his acquisition of all four communicative skills of French: speaking, reading, writing, and listening competencies.
"La Parure"

**Scene I**

Narratrice: Bonjour! Je m'appelle Jeanne Forestier et je voudrais vous raconter une histoire de mon amie, Mathilde Loisel. Mathilde et moi étions dans le couvent ensemble. Et maintenant, nous sommes, toutes les deux, mariées, et nous menons des vies différentes. Je suis très riche et eh bien, Mathilde ne l'est pas. Mme Loisel est dans la cuisine, en faisant la vaisselle, et en se parlant.

Mme Loisel: Je déteste le ménage, et je déteste l'être pauvre.

Mme Loisel sort de la cuisine et va à la salle de séjour et en s'asseyant dans un fauteuil.

Mme Loisel: Je veux être riche. Je veux engager la bonne. Je veux s'habiller dans les belles robes. Je veux habiter dans une grande maison avec des grandes antichambres, aux tapisseries aux murs. Je veux deux grands valets et un grand salon où je peux recevoir mes amies. (soupir) Mais... ce n'est qu'un rêve.

Mme Loisel revient à la cuisine et prépare le dîner sur la cuisinière.
Mme Loisel: Ma famille était trop pauvre et trop inconnue; donc, je n'ai jamais rencontré un homme riche. Si je me mariais à petit fonctionnaire du ministère de l'instruction publique.

Narratrice: De toute façon, mon histoire commence comme ça! 

M. Loisel entre, enlève son manteau, et il met sa serviette sur la table à côté de la porte.

M. Loisel: Mathilde! Je suis à la maison.

Mme Loisel apparaît de la cuisine.

Mme Loisel: Bonsoir Paul! Est-ce que tu as passé une bonne journée?

M. Loisel s'asseyant, prenant et lisant le journal.

M. Loisel: J'étais très occupé, et je suis maintenant très fatigué. Qu'est-ce que tu as fait aujourd'hui?

Mme Loisel: J'ai fait le ménage, et j'ai fait les courses. Puis il était nécessaire de nettoyer toutes ces pièces et toutes les meubles.... Paul, je n'aime pas cet appartement. Il est trop petit, et il est situé dans une mauvaise rue.

M. Loisel: Peut-être. Mais nous n'avons pas l'argent à déménager.

Mme Loisel: Je sais! C'est toujours le cas.

Mme Loisel va à la cuisine, et elle met le dîner sur la table.
M. Loisel: Zut! Les impôts continuent de s'élever.

Mme Loisel: Paul, le dîner est servi!

M. Loisel va dans la cuisine et il s'asseyant.

M. Loisel: Je sens quelque chose de bon.

Mme Loisel: Ce n'est que du pot-au-feu encore!


Mme Loisel: Pourquoi étais-tu en retard ce soir?

M. Loisel: Oh, j'ai presque oublié! Attends!

M. Loisel va à la salle de séjour et retourne avec une grande enveloppe dont il donne à Mathilde.

M. Loisel: Tiens, voici quelque chose pour toi!

Mme Loisel: Qu'est-ce que c'est?

M. Loisel: C'est une invitation! Veux-tu la lire? Tiens, donne-la-moi! "Monsieur le Ministre et Madame Ramponneau ont l'honneur d'inviter Monsieur et Madame Paul Loisel à une soirée à l'hôtel Mira-beau, 17 quai Voltaire, mercredi le cinq février, à vingt et une heures." Qu'est-ce que tu penses?

Mme Loisel: À quoi bon? Qu'est-ce que tu veux que je dois faire?

M. Loisel: Mais je ne te comprends plus... Je croyais qu'elle fera te plaisir parce que tu parles
toujours comment tu veux faire la connaissance
de ces messieurs et dames de la haute société.
Avec cette invitation, tu as maintenant de la
chance.

Mme Loisel: Peut-être, mais je n'ai rien à porter.

M. Loisel: Je ne comprends pas. Tu as un placard plein
de robes.

Mme Loisel: Oui, mais elles sont toutes très vieilles.

M. Loisel: D'accord, alors nous n'y allons pas.

Mme Loisel commence à pleurer.

M. Loisel: Quel est le problème maintenant?

Mme Loisel: Je veux aller à la fête! Est-ce que tu peux
m'acheter une nouvelle robe? Oh, pas un robe
chère, tu sais! J'ai vu une belle robe chez
Céleste, ce matin, quand j'ai fait les courses.

M. Loisel: Hum... Oui, pourquoi pas? Quel est le prix de
cet petit truc, je veux dire robe?

Mme Loisel: Huit cents francs.

M. Loisel: Soit, j'ai épargné presque huit cents francs
pour acheter un fusil à chasser.

Mme Loisel: Merci Paul! Tu es un ange! Et maintenant, je
dois téléphoner à Jeanne.
M. Loisel: Téléphoner à Jeanne? Pourquoi?

Mme Loisel: Pour lui demander de me prêter un de ses colliers. Elle en a beaucoup.

Mme Loisel va à la salle de séjour, en decrochant le téléphone, et composant le numéro.

Scene I

Vocabulaire: La Maison

la chambre - bedroom
la cuisine - kitchen
la cuisinière - stove
le fauteuil - armchair
le lit - bed
le meuble - piece of furniture
le mur - wall
la pièce - room
le placard - cupboard, closet
la porte - door
la salle de bain - bathroom
la salle de séjour - living room

Exercice:
Identifiez: 1.______ 2.______ 3.______ 4.______
5.______ 6.______ 7.______ 8.______
9.______ 10.______ 11.______ 12.______
Grammaire: **Interrogation**

A. Pour poser une question, on change l'intonation de la phrase:

Jean est un étudiant.  Jean est un étudiant?

B. Un autre moyen de poser une question: Commencez la phrase par "est-ce que," si la réponse est "oui" ou "non."

Est-ce que Jean est un étudiant?

C. Un autre moyen de poser une question: Commencez la phrase avec un mot interrogatif comme où, comment, pourquoi, quand et combien.

**Exercice:**

Faites des questions avec les phrases suivantes, (1) en changeant l'intonation, et (2) en employant "est-ce que":

1. Jeanne est riche.
2. Vous avez beaucoup d'enfants.
3. La classe de français est facile.
4. Nous avons beaucoup de neige.
5. Tu es malade aujourd'hui.
Scene II

Narratrice: Je ne pense pas deux fois à prêter à Mathilde un de mes colliers. Je l'aime trop. Alors, le jour prochain, je suis allé à son appartement avec tous mes colliers.

Il y a une frappe à la porte. Mme Loisel ouvre la porte, et Mme Forestier est là.

Mme Loisel: Bonjour Jeanne! Entre, s'il te plaît, et assieds-toi!

Mme Forestier: Merci, Mathilde. J'ai apporté tous mes colliers, et tu peux choisir celui que tu veux.

Mme Forestier ouvre sa caisse et montre ses colliers à Mme Loisel.

Mme Loisel: Je ne sais pas! Ils sont tous beaux, surtout ce collier-là.

Mme Forestier: Si c'est celui que tu aime, prends-le!

Mme Loisel: Oh, merci beaucoup, Jeanne!

Mme Forestier: Laisse-moi voir la robe que tu vas porter à la fête!

Mme Loisel: Oui, bien sûr! Elle est dans la chambre! Suis-moi!

Follow me!

Les femmes entrent dans la chambre et la musique du bal commence.
Scene II

Vocabulaire: Les Vêtements

la bague - ring
le chapeau - hat
les chaussures - shoes
la chemise - shirt
le collier - necklace
le costume - suit
la cravate - tie
la jupe - skirt
le manteau - coat
le pantalon - pants
le pull - sweater
la robe - dress

Exercice:

Identifiez: 1. ______ 2. ______ 3. ______ 4. ______
5. ______ 6. ______ 7. ______ 8. ______
9. ______ 10. ______ 11. ______ 12. ______
Grammaire: Le Pronom Démonstratif

Dans un magasin de vêtements, je dis à la vendeuse: je veux essayer ces manteaux: celui-ci et celui-là, ces robes, celle-ci et celle-là.


<table>
<thead>
<tr>
<th>Singulier</th>
<th>Pluriel</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Masculin</td>
<td>Pluriel</td>
</tr>
<tr>
<td>celui-ci</td>
<td>ceux-ci</td>
</tr>
<tr>
<td>celui-là</td>
<td>ceux-là</td>
</tr>
<tr>
<td>Feminin</td>
<td>Pluriel</td>
</tr>
<tr>
<td>celle-ci</td>
<td>celles-ci</td>
</tr>
<tr>
<td>celle-là</td>
<td>celles-là</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Le manteaux de mon fils et celui de ma fille sont identiques.
Les vêtements qu'on porte pour le sport sont plus confortables que ceux qu'on porte pour une soirée.

On emploie la forme courte de pronom démonstratif (sans -ci ou -là) dans les deux cas suivants: (1) avec la préposition de et un nom de personne (c'est le cas possessif); (2) avec un pronom relatif qui ou que.

Exercice:
Dans les phrases suivantes, remplacez l'expression soulignée par le pronom démonstratif:

1. Combien coûte cette robe-ci? Et cette robe-là?
2. Votre cravate est plus chère que les cravates de mon père.
3. Le collier de ma grandmère et le collier de ma mère sont différentes.

5. J'aime mieux les pantalons-là que les pantalons-ci.

6. Mon pull est plus mou que le pull de Catherine.
Scene III

Narratrice: Le jour de la fête est arrivé et Mathilde était un succès. Elle était belle surtout à cause de mon collier! Et aussi à cause de sa robe.

A la bal.

Femme 1: Oh, je n'aime que les fêtes de haute société.

Femme 2: Oui, surtout parce que ces gens sont de notre sorte, pas de la classe de la petite bourgeoisie ni de la classe ouvrière.

Femme 3: Oui, je déteste les pauvres et, surtout, la petite bourgeoisie.

M. et Mme Loisel arrivent à la fête!

Femme 1: Qui sont-ils?

Femme 2: Je ne sais pas.

Homme 1: Ni moi, mais la femme est très jolie et élégante.

Femme 3: Sa robe est belle et son collier ressemble à celui que j'ai vu dans une boutique élégante, et qui coûte beaucoup.

Homme 2: Oui, et je veux apprendre son nom.

Homme 3: D'accord, je l'apprendrai quand je danse avec elle.
Cet homme va au Loisel.

   Bonsoir, Monsieur et Madame.

Il embrasse sa main.

   Je m'appelle Jean Patron, un attaché du cabinet.

M. Loisel: Bonsoir! Je m'appelle Paul Loisel, un petit fonctionnaire du ministère et c'est ma femme, Mathilde.

Mme Loisel: Bonsoir, Monsieur Patron!

Homme 3: Monsieur, est-ce que je peux danser avec ta femme?

M. Loisel: Oui, si elle le veut.

Il rit. laughs

Mme Loisel: Je m'amuse à danser avec vous.

Ils sortent et dansent; Mme Loisel rit; elle danse avec beaucoup d'hommes.

Femme 2: Elle danse très bien.

Femme 3: Oui, et tous les hommes la regardent.

Femme 1: Même le ministre demande son identité.

Femme 3: Elle doit être riche!

Femme 1: Oui, mais où est son mari?
Femme 2: Depuis minuit, il dort dans un petit salon vide pendant que sa femme s'amuse beaucoup.
Scene III

Vocabulaire: Les Professions

l'agent de police - policeman
l'avocat - lawyer
le cultivateur - farmer
le directeur - business executive
l'écrivain - writer
l'infirmier - nurse
le journaliste - newspaperman
le juge - judge
le médecin - doctor
le politicien - politician
le représentant de commerce - salesman
la secrétaire - secretary

Exercice:

Identifiez la profession associée avec les images données ci-dessous:
Grammaire: L'adjectif Possessif

<table>
<thead>
<tr>
<th>Singulier</th>
<th>Pluriel</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Masculin</td>
<td>son</td>
</tr>
<tr>
<td>Feminin</td>
<td>sa (son)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

On emploie son pour remplacer le ou l' devant un nom.
On emploie sa pour remplacer la devant un nom.
On emploie ses devant un mot qui est au pluriel.

(Note that in French the gender of the possessor does not matter. It is the gender of the possessed object or person that is important.)

Exercice:

Rempliez les vides:

1. _______ appartement est très petit.
2. Ma frère aime _______ bicyclette.
3. _______ amies sont heureuses pour elle.
4. Paul a perdu _______ livre.
5. Il aime _______ classe de français.
Scene IV

Narratrice: Mathilde et son mari rentrent chez eux vers quartre heures du matin. Mathilde était plus haut que un volant. Son rêve s'est réalisé, mais il ne peut pas durer.

Dans leur chambre, Mathilde est debout, devant la glace, et son mari se couche.

M. Loisel: Alors, est-ce que la soirée était un succès? Est-ce que tu es contente?


M. Loisel: Il est bon te voir heureuse, mon petit chou! Et cette robe rose est une favorite surtout avec ce collier de diamants et...

Mme Loisel: Aah!

M. Loisel: Mais... mais... le collier? Où est-il?

Mme Loisel: Je ne sais pas! Mais je l'avais encore quand j'ai quitté le bal.

M. Loisel: Est-ce que tu es sûre?

Mme Loisel: Oui! Je l'ai touchée autour de mon cou.
M. Loisel: Cherchons-la dans ta robe et ton manteau.

Tous les deux le cherchent dans les vêtements.

Mme Loisel: Rien! Qu'est-ce que nous allons faire maintenant!

M. Loisel: Bien, tu l'as perdu sans doute sur la route de la maison. Je vais le chercher.

Il sort et elle dort sur le lit.

Narratrice: Pauvre Paul! Il a cherché le collier partout, mais il est retourné à la maison à sept heures du matin avec les mains vides.

M. Loisel entre dans la chambre et Mme Loisel se réveille.

M. Loisel: Je n'ai rien trouvé. Je suis allé à la police et au bureau de rédaction pour faire promettre une récompense. C'est tout ce que je peux faire à ce moment.

Narratrice: Bien, deux jours sont passés et enfin j'ai entendu de Mathilde.

Dans la salle de séjour, Mme Loisel s'assied dans un fauteuil et M. Loisel est debout.

M. Loisel: Mathilde, écris à ton amie que tu as brisé la fermeture de son collier et que tu la fais réparer. Cela nous donnera plus de temps.

Mme Loisel: Oui, d'accord!
Narratrice: Une semaine est passée et encore pas de collier!

Les Loisel sont à la table pour dîner.

M. Loisel: Mathilde, le collier est perdu pour jamais. J'en ai peur. Nous devons le **remplacer**. to replace

Mme Loisel: Mais...comment? Nous n'avons pas assez d'argent.

M. Loisel: J'emprunterai l'argent, mais **d'abord** nous devons trouver un collier comme celui que tu l'as perdu.

Narratrice: Une autre semaine est passée et encore pas de collier!

Les Loisel sont dans la salle de séjour. M. Loisel tient un paquet.

M. Loisel: Voici le collier! Tu le rends à Jeanne et puis nous pouvons continuer avec notre vie.

Mme Loisel: D'accord, mais comment nous allons **repayer** nos emprunts? to repay debts

M. Loisel: Nous devons travailler, tous les deux.

Mme Loisel: Moi, **au travail**! Qu'est-ce que je peux faire? to work!

M. Loisel: Tu peux faire la vaisselle, tu peux **repasser** le linge...

Mme Loisel: D'accord, d'accord!
Scene IV

Vocabulaire: Les Parties du Corps

la bouche - mouth
le bras - arm
le cou - neck
le corps - body
la jambe - leg
la main - hand
le nez - nose
l'oeil - eye
l'oreille - ear
le pied - foot

Exercice:

Identifiez: 1._______ 2._______ 3._______ 4._______
5._______ 6._______ 7._______ 8._______
9._______ 10._______
Grammaire: Le Passé Composé

J'ai parlé à ma mère. (I spoke)

Nous avons fini chapitre trois. (We finished)

J’ai parlé, nous avons fini sont des formes du passé composé.
(past tense, a compound form of the verb)

En anglais, on dit: I have spoken, I spoke, I did speak.

On forme le passé composé par:

1. On conjuge le verbe avoir au présent: j'ai, tu as, il a, nous avons, vous avez, ils ont.

2. On ajoute le participe passé du verbe (the past participle).

On elimine la terminaison er, et on ajoute é.

parler - parlé chanter - chanté

On elimine la terminaison ir, et on ajoute i.

choisir - choisi finir - fini

On elimine la terminaison re, et on ajoute u.

vendre - vendu perdre - perdu

Voici une liste du participe passé de plusieurs verbes irreguliers:

avoir - eu être - été prendre - pris
croire - cru faire - fait suivre - suivi
devoir - du mettre - mis voir - vu
dire - dit ouvrir - ouvert vouloir - voulu

Exercice:

Mettez les phrases suivantes au passe compose:

1. Elle danse très bien.


3. Je vends mes livres.
4. Ils choisissent une classe intéressante.
5. Nous attendons un avion.
6. Tu finis ton dîner.
Scene V

Beaucoup de gens se promènent le long de la rue. Mme Loisel va le long de la rue, en rendant du linge propre et remassant du linge sale. Elle est habillée des chiffons.

Mme Forestier: Pauvre Mathilde! Elle travaillait très dur pour rendre leurs emprunts. Elle a fait le ménage, et elle a fait le linge. Il leur a fallu dix ans rendre tout l'argent. J'ai vu Mathilde quelques jours après ça. Je me promenais dans le St. Germain de Prés quand...

Mme Loisel: Bonjour, Jeanne.

Mme Forestier: Pardon, Madame, mais je ne vous connais pas. Vous devez vous tromper.

Mme Loisel: Jeanne, c'est moi, Mathilde Loisel.

Mme Forestier: Est-ce que tu es Mathilde, vraiment? Tu as changée beaucoup.

Mme Loisel: Oui, je travaille très dur, et depuis longtemps, j'ai beaucoup de misères. C'est tout à cause de toi!

Mme Forestier: A cause de moi! Voyons Mathilde! Est-ce que tu perds la tête?

Mme Loisel: Est-ce que tu te rappelles ce collier de diamants que tu m'as prêté pour aller à la fête du Ministre?
Mme Forestier: Oui, je me le rappelle. **En bien?**

Mme Loisel: **En bien, je l'ai perdu.**

Mme Forestier: **Mais comment?** Tu me l'as rendu deux semaines plus tard.

Mme Loisel: Le collier que je t'ai **rapporté** était un collier de diamants que nous avons acheté à une **bijouterie**. Il nous a coûté plus de trois cent mille francs, et dix ans de notre vie.

Mme Forestier: Ma pauvre enfant! Mais tu as **gâché ta vie** pour un collier qui n'a pas coûté plus de cinq cent francs!

Mme Loisel: **Quoi? Qu'est-ce que tu dis?**

Mme Forestier: Les **pierres étaient fausses!**
Scene V

Vocabulaire: Le Supermarché

le beurre - butter
la boucherie - butcher shop
la boulangerie - bakery
la crèmerie - dairy store
l'épicerie - small grocery store
le fromage - cheese
le lait - milk
le legume - vegetables
le pain - bread
la viande - meat
le vin - wine

Exercice:
Identifiez les images indiquées ci-dessous:
Grammaire: Les Pronoms Objets Directs

J'aime le fromage. Je l'aime.
Il préfère les légumes. Il les préfère.
Jean déteste le lait. Il le déteste.
Tu préfères la viande? Tu la préfères

Les noms le fromage, les légumes, le lait, et la viande sont les objets directs des verbes aime, préfère, et déteste.
Les pronoms le, la, l', les sont les pronoms objets directs qui remplacent ces groupes.
Ces pronoms sont utilisés pour remplacer des personnes (le, l' = him; la, l' = her) ou des objets inanimés (le, la, l' = it)
Ils sont placés devant le verbe.
"L'" est la forme éliminée de l'article le et la devant la voyelle initiale du verbe.
A la forme négative, l'ordre des mots est:
sujet + ne + pronom + verbe + pas
Si le nom est déterminé par un adjectif possessif (mon, tes, votre) ou un adjectif démonstratif (ce, cette, ces) a la place de l'article, on utilise aussi les pronoms le, la, l', et les.

Exercice:
Mettez les pronoms objets directs (le, la, l', les) a la place du groupe souligné:

1. Elle choisit les produits bon marché.
2. Vous ne regardez pas la télé?
3. Je fais le beurre.
4. Il trouve son professeur.
5. Vous achetez vos fruits chez le boucher?

Elle nous invite        Je te regarde.
Je t'aime.            Il me cherche.
Il m'appelle.        Nous vous écoutons.

Les pronoms objets directs pour les autres personnes sont me, m', te, t', nous, et vous.
On place aussi ces pronoms devant le verbe.

Exercice:

Traduisez les phrases suivantes:

1. He invites me.
2. I do not look at them.
3. She loves you (familiar et pluriel).
4. We do not do it (m.).
5. She listens to us.
# APPENDICES

## Appendice A

### La Conjugaison du Verbe

<table>
<thead>
<tr>
<th>INFINITIF ET PARTICIPES</th>
<th>INDICATIF</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>PRESENT</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>1. Verbes en -er</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>parler</td>
<td>je</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>tu</td>
</tr>
<tr>
<td>(speak)</td>
<td>il</td>
</tr>
<tr>
<td>parlant</td>
<td>nous</td>
</tr>
<tr>
<td>parlé</td>
<td>vous</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ils</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>PASSE COMPOSE</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>j'</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>tu</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>il</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>nous</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>vous</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ils</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>2. Verbes en -ir</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>finir</td>
<td>je</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>tu</td>
</tr>
<tr>
<td>(finish)</td>
<td>il</td>
</tr>
<tr>
<td>finissant</td>
<td>nous</td>
</tr>
<tr>
<td>fini</td>
<td>vous</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ils</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>PASSE COMPOSE</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>j'</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>tu</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>il</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>nous</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>vous</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ils</td>
</tr>
<tr>
<td>INFINITIF ET PARTICIPLES</td>
<td>PRESENT</td>
</tr>
<tr>
<td>-------------------------</td>
<td>---------</td>
</tr>
<tr>
<td>3. Verbes en -re</td>
<td>je</td>
</tr>
<tr>
<td>perdre</td>
<td>tu</td>
</tr>
<tr>
<td>(lose)</td>
<td>il</td>
</tr>
<tr>
<td>perdant</td>
<td>nous</td>
</tr>
<tr>
<td>perdu</td>
<td>vous</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ils</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**PASSE COMPOSE**

| j' | ai perdu |
| tu | as perdu | perds |
| il | a perdu  |
| nous | avons perdu | perds |
| vous | avez perdu | perdez |
| ils | ont perdu |
### Appendice B

#### Vocabulaire

<table>
<thead>
<tr>
<th>A</th>
<th>B</th>
<th>C</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>abord: d'abord - first</td>
<td>le bal - dance</td>
<td>le cas - the case</td>
</tr>
<tr>
<td>accord: d'accord - O.K.</td>
<td>le besoin - need; avoir ___ de - to need</td>
<td>la chambre - bedroom</td>
</tr>
<tr>
<td>acheter - to buy</td>
<td>bien - well; bien sur - of course; eh bien - well!</td>
<td>la chance - luck</td>
</tr>
<tr>
<td>l'aide(f.) - help</td>
<td>la bijouterie - jewelry store</td>
<td>cher, chère - dear, expensive</td>
</tr>
<tr>
<td>aimer - to like, to love</td>
<td>la bonne - maid</td>
<td>chercher - to look for</td>
</tr>
<tr>
<td>aller - to go</td>
<td></td>
<td>le chiffon - rag</td>
</tr>
<tr>
<td>s'amuser - to have fun</td>
<td></td>
<td>choisir - to choose</td>
</tr>
<tr>
<td>antichambre - antichamber</td>
<td></td>
<td>le collier - necklace</td>
</tr>
<tr>
<td>apparaître - to appear</td>
<td></td>
<td>commencer - to start</td>
</tr>
<tr>
<td>s'appeler - to be called</td>
<td></td>
<td>comprendre - to understand</td>
</tr>
<tr>
<td>apprendre - to learn</td>
<td></td>
<td>connaitre - to know</td>
</tr>
<tr>
<td>arriver - to arrive</td>
<td></td>
<td>le côté: à ____ de - next to</td>
</tr>
<tr>
<td>s'asseoir - to sit down</td>
<td></td>
<td>coucher: se ____ - to go to bed</td>
</tr>
<tr>
<td>attendre - to wait for</td>
<td></td>
<td>côté - to cost</td>
</tr>
<tr>
<td>aujourd'hui - today</td>
<td></td>
<td>le couvent - convent</td>
</tr>
<tr>
<td>aussi - also</td>
<td></td>
<td>croire - to believe</td>
</tr>
<tr>
<td>autour - around</td>
<td></td>
<td>la cuisine - kitchen</td>
</tr>
<tr>
<td>avoir - to have</td>
<td></td>
<td>la cuisinière - stove</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>D</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>dans - in, inside of</td>
</tr>
<tr>
<td>debout - standing</td>
</tr>
<tr>
<td>demain - tomorrow</td>
</tr>
<tr>
<td>demander - to ask</td>
</tr>
<tr>
<td>déménager - to move out</td>
</tr>
</tbody>
</table>
depuis - since
détester - to hate
devant - in front
devoir - duty, to have to, must
le dîner - dinner
donner - to give
dormir - to sleep
durer - to last

E
écrire - to write
élever - to raise
embrasser - to kiss
l'emprunt - loan
emprunter - to borrow
encore - again, still
enfin - finally
engager - to hire
ensemble - together
entendre - to hear
epargner - to save

F
faire - to make, to do
fatigué - tired
fausser - to falsify
le fauteuil - armchair
la femme - woman, wife
la fête - festivity
formidable - great
fusil - gun

G
gâcher - to waste
la glace - mirror
la gloire - glory

H
s'habiller - to dress
habiter - to live
haut - high
l'histoire(f.) - story
l'homme - man

I
l'impôt - tax

J
jamais: ne... ___ - never
joli - pretty
le jour - day
le journal - newspaper

L
laisser - to let, to allow
lire - to read

M
la main - hand
maintenant - now
mais - but
la maison - house
le manteau - coat
le mari - husband
marié - married
le meilleur - the best
le ménage - housecleaning
mener - to lead
minuit - midnight
la misère - misery
montrer - to show

N
nettoyer - to clean
le numéro - number

O
obliger - to force
occupé - busy
où - where
ouvrir - to open

P
parce que - because
partout - everywhere
passé - past
pauvre - poor
penser à - to think of, about
perdre - to lose
petit - small, short

la peur - fear; avoir ____ - to be afraid
peut-être - perhaps
la pierre - stone
le placard - cupboard, closet
le plaisir - pleasure; faire ____
a - to please
plein - full
pleurer - to cry
porter - to wear
pouvoir - to be able to
prendre - to take
preter - to lend
le prix - price
prochain - next
se promener - to take a walk
promettre - promise
propre - clean

Q
quitter - to leave

R
raconter - to tell
se rappeler - to remember
recevoir - to entertain
regarder - to look at
rendre - to give back
réparer - to repair
ressembler(à) - to look like
le retard: en _____ - late
retourner - to go back
le rêve - dream
se réveiller - to wake up
rien - nothing
rire - to laugh
la rue - street

S
sale - dirty
la salle de sejour - living room
sentir: se _____ + ADJ. - to feel
servir - to serve
si - if
situé - located
la soiréee - evening party
sortir - to get out
soupir - to sigh
suivre - to follow
surtout - especially

T
le tapisserie - tapestry
tenir - to hold, to keep
le thé - tea
tromper: se _____ - to be wrong
trouver - to find

V
vers - towards, about